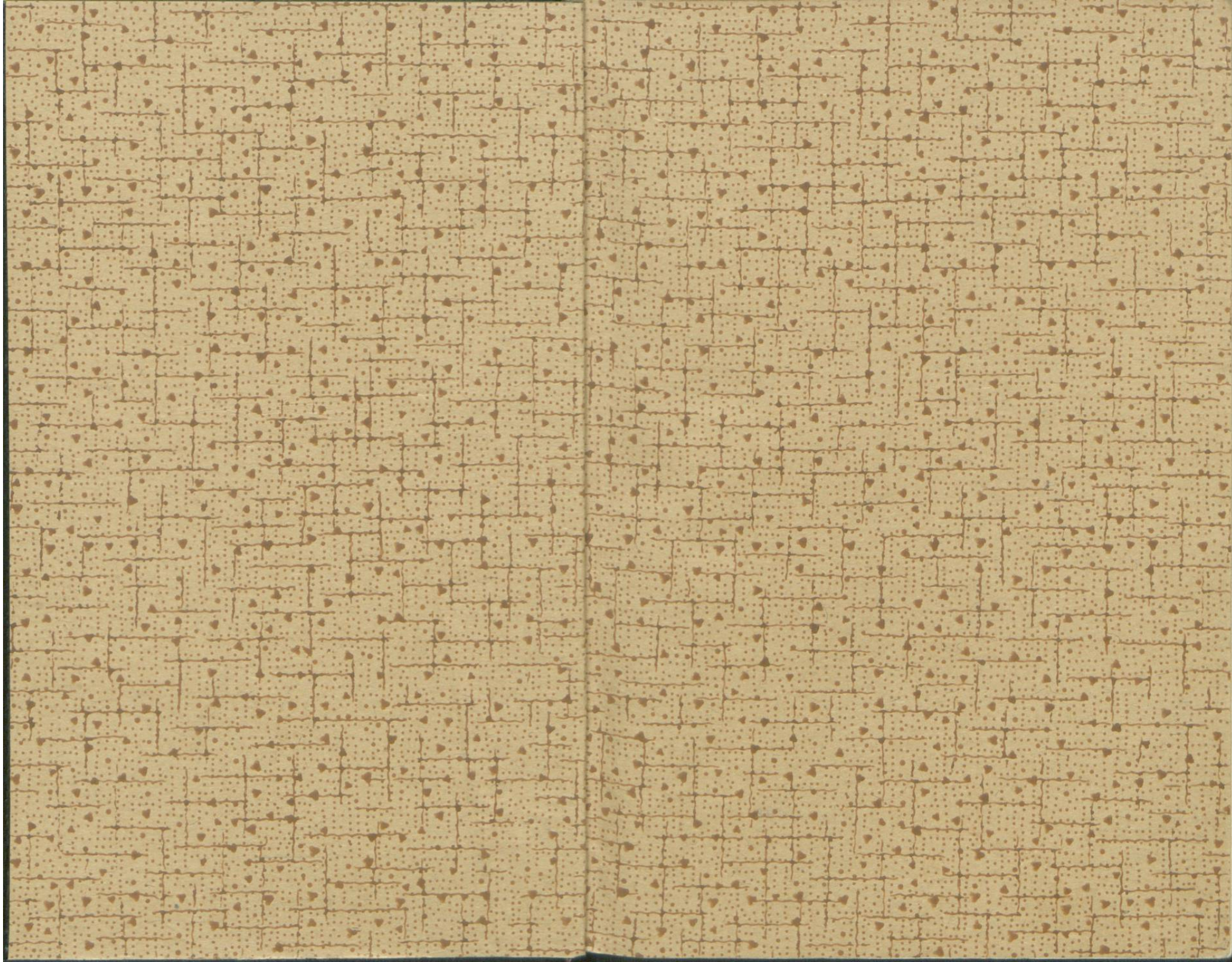


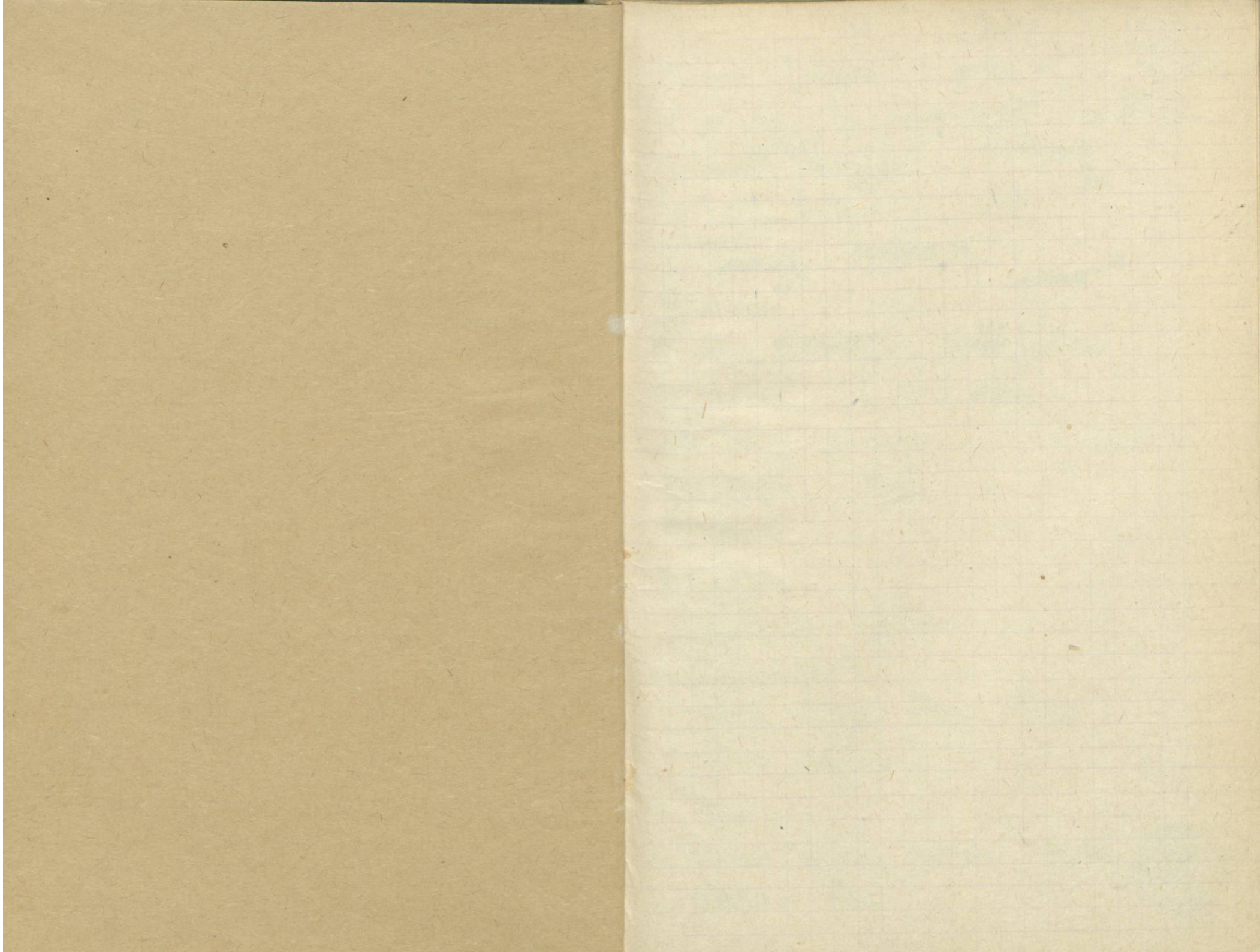
62. Mirachowo

2. Topolińska

26. VI. - 18. VII. 55

C.Z.P.P.P. i M.B. Nr Fabr. P.B. 20-201
Brulion Szkolny 100-C.k.-gat. I
WT-/53/ MPD i P-320





Nieporotowia 49
 Stupor 50
 21 blawo 31
 56 Kamienica
 62 Mirachowo
 Pom. Huta 63
 64 Stupa
 64 Korytkowo

XV.
1. ieće / ruxna

2. xustka

3. uwiōża, uwiōzac

4. koślar, kośla

5. spōdnica

8. sekna

6. dny, pusekna

9. sukna (?)

10. iedvyp, iedwabny

11. 3. sečynka, čitelk

12. por. 6.

13.12. fartix

fpuyfartix // šore

14. šeci ušéc

ušeję, ušyua, ušy, ušele

ušy, ušyita

15. iigwa

16. ukxuc, rapynuc, ukxela, ukxeleš

zak-u, ukule

uknotu

p. Julke ^{tyg} od 27 roku
 w Mirachowie
 przedtem Wygodna Łęczyńska
 ca 50 ca 20 corke



1997-d-C2-99

17. nitka
18. návlic
19. palččnik
20. lěxa rěbile ~~z~~ zvyp (!) zvypac
21. nōžicama nōžice
22. rospřac rospřac / rospřac je to rospřac
rospřec rospřec (suknia)
23. přestřyn
24. -" - 2 nečkem
25. stříbní
26. znoty
27. vine
28. kapětiš
29. pol buřizem křebux
30. raskyf dva raskyvě
31. česyn taša
32. za pāzux 'za yas' / za pāzēxa
33. / za nādře
34. bukse
35. portki 'kalisony' čena
36. latny maintel

37. b.n.
38. b.n.
39. kabyt 2 dūžima rōkēvyma
40. žüber 'stary plana' žübera (gen.)
41. rōkāvica
42. přiscati rōkāvica // přiscufci (coll.)
43. n. krekfiay, křečef
44. 'roběci' 'ubranie'
45. žura
46. nebléc
47. zebuc
48. flāci, nate, šmate, krodre, šetare
49. strifle
50. nebléc
51. zebuc
52. bresó, na bresyka
53. v břitax na bresika
54. klumpe
55. křōrci, křōrka // křōrka
56. skrečie
57. kimp kimp kūrpa (gen.sg.)

58. por. 57.

59. zéparta 'stary zýla'

XVI.

1. miska

2. do máci

3. ^úúcosac

^úúčesā

^úúcosēy

^úúcosynē

ies tā

④ gžebínem gžebín | gžebenem
gžebína || gžebēna (córka)

5. vēprac

^āvāpiežā

6. vēgñeca vēzežgnuc 'na rīvoce' vāzežgnāz

9. ^āvāžūc

vāžūc

vēžmāz

vēžāta

8. rifka rīva

10. kocēy, do kōcna, kocne

gryp

gžēne 'dawonēj'

7. ^ēēūunka || ~~ēūunka~~ ēūunka

11. vāpōēe vāpōkac tsēx ueduf

⑫ vāuk [māglovac | sp. | vāukñēvñica (spina)]

⑬ vāmiesc pōvēmiesc | ←

vāmeca

vāmīot

vāmūtle

14. miōtva

o miōtle

miōtuf

15. na ēiēi, ēiē

xēvie

xēēēē

16. miōtleskē 'stare miōtla'

17. kūf, dīm

18. bžetef, bžetfi

19. zdruv zdōva || zdruv (córka)

20. to se (dl. mie) zdruv [on- ie xāy]

20. xēā || xēā

21. pšezip pšezebnuc

nē pšezebnuc

pšēzeble

pšēzebug

22. znobie 'zigbie' || ?
23. zachépianj, xrypka
24. súxote (pl.)
25. g'oscéie
26. uemgliu, uemglic
27. čikotka || čukotka
28. ičmīšk
29. pšie, g'oci || g'eči b.n.
30. s'érp || svérp, svérbi
31. parx 1) (urošuchy)
32. p'arxati / rokužoni / na sebi
33. bārdufka 'kunajki.'
34. b.n. zmiāna 'znamis'
35. p'okaličōni ^{całowich} (poraniomy - nie widać)
36. stūr, sturī (gen.)
37. rushe zméukha 'zška' 2. (zmogōni)
38. modrj plac, sār plac
39. sīnik || svīnek (cokk) - lāsyn
40. piešx
41. držyčka || držyčka
42. dergōce d'ii || d'ii

43. tšyca
- tšosa
- tšosēš
- tšys
- tšosya
- ne tšos se
- ne tšosta sa
44. p'iet | zmēkne (ca wtedy)
45. vēratovac | vārētōvac
46. gōryčka
47. takē xēzi
48. e' baba

XI. p. August Okroj

1. wus rulny nora zanevac

VI. p. Hebel Monik - Mirachow.

1. ugrut uēgrude p. Anna Wójcowski ca 35
2. iapka / iapkne p. Henry Motk ca 25
3. iābunka || iābunka ca 16
4. křešči, křeška
5. křeška

- ⑥ višne višna | višne viška
 ⑦ višenka |
 ⑧ ~~višňovy~~ višňovy | višňovy
 9. kšesne kšesna
 10. slifci, slifka
 11. slifka
 12. b.n.
 13. užyxe užyx
 14. šepci 2. 1. b.n. mātufci 'laste potědyng'
 15. gneči gneuka
 16. bžyt, bžaduf, bžadu
 17. b.n.
 18. angrys || krěsbule
 19. sātōiūnēi
 20. māline || mālene
 21. 2, i 3. i 1.
 22. pm. 20
 23. kapišta
 24. čfikua || čfikua
 25. ruskla / cukrouy

26. krovy || bydlī ruskla
 27. vrāci, vrāk
 28. radýšci, radýška
 29. grōx z grōxy (grōxy)
 30. būn bunk šābet-būnk
 31. strunk, f. - stronkrig
 32. gurci, gurka
 33. rosiada kupistne pre le tū || pre
 34. marxef, marxvie marxvi (gen.)
 35. piotrška
 36. nac b.n.
 37. xude xut 'duse kōnenie od kupurty, mardai
 38. cēbula
 39. xěčk
 40. čosnik
 ④① xšun, xšune (gen.) | xšun, xšunu
 42. dyl
 ④⑤ i. vačeva b.n. | 2. vupkē | vačeva
 44. ščava
 45. zēl'skye || zēl'skye

46. rurosc
rurōsc rōsc
rōsna
rōsce

nē rusea,

bíe

nē rōsceš

rōscum

rūrus

47. vepuoc vā-

vepola

vepōleš

vepūti (n.)

vepōlum

pūu

pūna || poua

poue

pūde

48. špedom špēda

49. zīec

50. naš negrut

51. lāt' atriá

geyk

bestny

černy

kviatux

maška

nazwy krów

assie

vesšie

hāi iā

XI.

p. Bigus Jakub ca 65
w Kamienicy w.
od 20 r. w Mirachowie
p. Władysław Bigus
w w Mirachowie
ca 35

1. hus nera

2. pšotk

3. tiu

④ skrota

⑤ klečka

6. pšodema

7. pruk || futer

8. neset || nēset tylný

9. -" - pšodni || pšedny

10. kōnice kōnica

11. dřešemel

12. španěgel || španogel

13. vega

14. vežník
 15. vóčik, vóčiči
 16. kryca, kryč
 17. | křoleckre měny
 18. ríf (m.) gen. rífa
 19. falži, falga
 20. m-ež žyni
 21. spice, spica
 22. grova
 23. bis (f.)
 24. ves
 25. rozvůka
 26. strómne dyle kasta
 27. tēmēte
 28. tamrat // unterlēga
 29. kuinc // kuinc (ka el en ce)
 30. pšodni
 31. tylni
 32. drépti
 33. mieče
 34. gžezze (druciane, usiacy drucianane)

35. žniwni hus
 36. lěšyne lěšyna
 37. pletfja pletfje pletf: // pletf:uf (ml.)
 2 žetazya
 38. drusk ot sůna
 39. dyšla
 40. b.n.
 41. koxováži, krynovážig'e
 42. 2 kara, kumkara 1. brika
 Kareta 'lekkí jednokonný vůz n. 2
 'holade'
 43. žetmre
 44. klaka žei
 45. mieče
 46. sněšči sneška
 47. pon 46
 48. scižník scižnič
 49. zápřic? zápřuc
 50. zápřez, // zápřego (st.)
 zapřeguy



50. vāp^hic
 51. cigne cigna₂
 cignu^hc
 cignuu^h
 cigna^hya
 cigna^hye
 cigna^hle
 52. sla (f.)
 53. piersnik
 54. b^heč^hniči
 55. š^hanc^hrim
 56. ba^hu^hx^hrim
 57. p^hest^hrunči p^hest^hronk
 58. nēš^hyik
 59. liči || (litči) p^havied^hniat, nē j^hest t
 60. v^hu^hc
 v^hu^hu
 v^ho^hya
 61. t^hē^hmac
 ie t^him^hia₂

- tā t^himē^h
 mā t^himē^hme
 t^hē^hmy
 t^hē^hmē^hta
 t^himē^h
 t^himē^hya
 62. p^hisc!
 p^his^hta! || p^his^hta
 63. lū^hči || liči
 64. 2^hal^htra 1^h ^hū^hda
 65. 'va^hzē^hdu^h
 66. butik bāt^higa
 67. batō^hzē^hsk^he
 68. i^he
 69. cut^hik (cop^hhe sa,
 70. č^huder (č^huder
 71. 'ō^hit || 'ō^hit
 72. kō^hō^hb^he
 73. 'ot || ot
 74. sō^hdu^h

- 16
75. reitōvac
76. iic piēxy
77. iaxac

ie iada
ta iezes
oni iadum

iaxen
iaxele

iaxane

pseiaxūny

78. xūtkre nestro

xūitēi

79. 2 polsk. // prespiec sa

80.

80. bigle // stāpiene, stāpien

81. cigel // cigel

82. vasušk // vasušk

83. sahe

sānama

84. klēči klāk

prespiyvum
prespi¹va
prespi¹ven

(ie
zaihc
zaihzēi

bic nestro

85. pēduācēne pēduācēna

86. nōse

87. bik 'okuly' #

88. žiunči // supiči (supik ?)

89. buōz²na , buozyno // buozno (st.)

90. boči

91. šreće

92. purgaium 'n. butach' purgufk. (oporo)

93. sannē (ml.) // sāriufka

94. stegna

95. ta drōga

tum # drogum

ta² droga

96. iic

ie iida

ma iizemē

va iizeta

vā iizece

šet

šna

šla

97. b.n. vezirö || veziré. ^{on je vitez}
 98. 'dvozeske 'w lesie boeni draga ^{zavezi}
 99. g'escine l.
 100. b.n.
 101. polny droga || pulny droga
 102. dykt
 103. ban (m.)
 104. kneuö
 105. ten hus ieze

III. p. Marciniä 69 lat.

1. na veida 2 wysok - pastwisko
 2. knepla
 3. binda l. lesäca pkrucie skomiane bez bokow
 4. vizeske
 5. lincix b.n.
 6. b.n.
 7. sano
 8. pstruf
 9. b.n.
 10. k'gm
 12. ruc

11. K'er-to
 13. zgžyc žie || zgže
 vyžarty žar
 14. zegvi
 15. b.n.
 16. kuh knehvi
 17. te dva knehe žarue futer
 18. te tje - " - "
 19. umiarty, rap, ^{ta} mēra de je rīc vrt
 20. klač
 21. trāpce p'etrāpce ^{čyerdac} grable ^{počverzum}
 22. krova krova. (acc.) krowum
 23. tē dve krovē pasue (sij)
 24. tē tje - " - "
 25. so blyšči so blyščyc (i o krowie i o ulawicku)
 26. knaga klapa kryke
 27. kryška
 28. sviha siha (ml.)
 29. - " -
 30. žera sviha do p'rosc, s prosātami.
 31. nefca

32. pūga || pūga blerva
33. uēblenauy gromēny chorowit ne dūžny šopk. dobre u. owce, nerdum. Krasa
34. uesēu
35. kuerēu
36. xueva
37. -"-
38. bēduo
39. stōda || stūda bēduo ruta rīta 'w domu'
40. karno 'gzi', ufcuf sīni
41. būleje
42. kūneje
43. būkuje
44. rūče
45. celny
46. zgřebny
47. bagny
48. prōsny
49. reprōsēc
50. iauōvica 1. 2.
51. piērneška

- 19
52. nōžēmīca → būnē mōwē, stōw. sōwē
53. celo celāta
- celēca celāt
- ~~celēca~~ || ~~celē~~ celēcī || celēcōvi, celātōm
- celo celāta
- celēcem celātama
- o celēcuy celātay
54. celēcī skura
55. zgzybica zgzybīca
56. zgžepc
57. iagnā, iagnāt iūgnēca
58. iagnāci skūra
59. prōsa
60. loifer typ || rūp prōsēcna frīntuf
61. kuzla prūx sīnēc, 50 kg.
62. šēna

1. sčera
2. h.n.
3. štil topřčeskne
4. nebux
5. žega.
žeska
6. žegelšpūn
7. rumbic
rumbic
rumbiš
rumbiung
do ... rōmbieni
8. pšēčidnuc || pšēčidnuc
9. zdrybē
10. viorē vīur
11. | vīezeskēe
12. topōz topūk
13. čese
nep čosac
česq
nepčosac
nepčosyvōm

- nepčeš
- nepčesta
- nepčosune
- (14) | čosēuka
30. druto || druto
31. sīder trečaže trečai
- (15) | trečaiam | trečeski žega
16. pīna na pile
17. nebīeška || nebīeska švīta
18. celovū dyle celovī dyl
19. smēdlis
20. h.n.
21. vāgē (f.) slovī
22. ~~ta~~ se zvūm bīečum, vūbīečec
23. bečka
pūbečk paxtylek 251
- (24) | knoda 'w torfic'
- (25)
26. stefči stefka
- (27) | vūtor

28. uebraž

22

29. b.n.

32. želazno

železny

33. zazerwie

rza || rec , rze

34. kuzna

vystavni

do kuzni

35. m'ex

(35) dmuxac

dmuše | dux duy duxa dyle

37. myotk

38. pasékér

vialžic

39. dvignuc

40. bije

bic

ie bija

mā bijemā

bile

bij

bija

bile

va bija

vā bile

41. cošči

coščišy | iēs

42. letči

lēišy

43. kvēvaduō

44. čušči || čušči coži čigama

45. pōtkova

46. zedžyc

z uedža

uedžēs

uedžim

uezar

uezerte

uezaruc

uezarte

47. bištyn || bištyn

48. varštat

49. cye cyx

23



kole p̄ega // kol p̄ega

1. pūk // p̄ūk

2. gžada

3. deska

4. lemōš lemūžē

5. stōpa

6. viakel // vīn-kel

7. b.d.

9. soxe

8. nuš

(10) b.n.

11. b.n. b.d.

12. 1. 2. por. 1. 3. sūp b.n.

13. bruna

17. guezze

gusc

15. bidua

16. mieče

94. k̄esa k̄ese k̄eso₂ (int.) k̄eso₂ (acc.)

95. k̄esēskue

dawniej: z lewej soxa (iel.)

z prawej štek- (česow)

do "oborovāna"

zagerbany

96. roičēci

97. nestči nestči₂ē

98. xsept // ksept gzebiyn ?

99. piata

100. negun

101. renka

102. klepac

103. bēpka

104. nesēnka

105. grabic

142. cepē cepa sg. f.

143. deržyk

144. biyyk

(145) b.n. b.d. - datur i w niej wiozka

146. kapa 'drewnian'

147. vūska plaskaty

17. zābrōnovac 'zboie' ūbrōnovac 'jakos bylls, skiby'

19. zāpšikuevac // pīkuevac

18. zūžōvac // zūžōvac

20. na šri z nurty // na šry

21. šelovac 'po zniwach' zeseleže želeže
 22. uerac
 23. f skryt
 24. rozuerac 'we rodku brucha rostaje'
 rozuerčane trawa
 25. kryš
 26. sčiba
 27. bruda
 28. (granca 'nie inyw.' nowe) greńca
 29. mieza
 30. zégun zégune - w nierokości pola
 31. grene dłużi 'jak długie pole' gun - w długości
 32. b.n.
 33. štrek střeči
 34. b.n. gryžla // grüžla
 35. zemla
 ze zemi
 36. ueda
 vneze
 37. zdmoisty (f.)

38. přeščesty (n.)
 39. glėnisty
 40. kámenisty malinči
 41. 1. lǎxi žeto 2. ščerk
 42. nůska smuk (malt. tsak-
 43. b.n. smuži 'w polu'
 44. b.n. xašt // xašt 'ort. traw'
 45. zarina // zarina (ml.)? pažge 'darń'
 w polu jase
 46. zola 'po polsku'
 47. dobry přeie
 48. naše přeie
 49. viěłži přeie
 50. po polsku
 51. uetruk uetnójem
 52. nōvina
 53. gnuj, gnoji
 54. stok
 55. kůnčči
 56. siini
 57. bydi // Křovi

58. krovine 'odchod krovu bez sloupy itd.'

59. kryty

60. ~~kras~~ zaséc

su kryty 'dyni'

61. suu

saya

sele

zastany (m.)

62. sěvanka

63. lāpin

64. žeto ržany suoma

65. pšei-nica

pšei-nica

66. ičemi-yn

ičemi-ena

67. ufs ufsa

podrugovnástě (n.)

68. ufsné suoma

69. lātefka 'mafo sieja'

70. zīmkyevy zbzezi

71. ierka 'wiasenne uže'

72. zāmxevi zbzezi

72. zbzezi

zbzežig'e // zbzeia (st.)

zbzežim'ü

zbzežim

o | zbzežim

73. droži (n.)

drogy (f.)

droži (m.)

drokšy (n.)

74. tainšy // tainšy

tuny (n.) (f.) (m.) // tōny

75. lāxi

lāxi

76. lāxe

? lāš // lāši

77. raps rapsy (gen.)

80. ~~regniš~~ regnišček

78. uet uety

79. uešoc, uešoce (gen.) f.

80. kliver klivry (gen.) m.

82. búľva, búľva, búľef

83. mačýra

84. veduo 'dawnej brewniane, dís mowor,
starsi)

púšk

ne mze

85. por. 84

86. sázufči

88. zek 'do kopani-

87. 'ačka 'do akowani - fieleni-

89. búľvishke

90. búľviči

91. wúďřeněc

wúďřenany (n.)

92. sec

seka

zěsek

93. kněsaže

(jak ždwi, to nę nie mowor)

105. zgrabic

grabor

106. zmiážny | zgrabłany grabłec

107. grable grabłany

108. grabłeska (pl. fant.)

109. grova

110. stuk stoga stoži

111. widyč widyama

112. widlaska

113. wóži

dwarogrewi 'widly'

114. werez

werez

weriz

weriy

werzyna

werile

(va) weriyca

wa werile

wėvioruny (n.)

115. zdžacěc

(116) b.n. | f sgnax, žiwěw sgnax

117. puk'esek

118. bžks 'ost. snopok'

119. serp || seřp (st.)
serpa || seřpa (st.) n = chorogovi serp

120. zviřzác
zviřzůny

121. snōp snōpā

122. pzevrus

123. (palmen (sug.) - wyřisnyte zřabko,
nie tu)

124. stebno steben || stebnyf

125. dypa

126. gnova knyosā

127. krūta

128. mārlānc 'zachwamione uřto'

(129) a rozěškue zřěškue

130. lārena 'do co stary n. nysku'

131. wofany zřěškue || uřforyškue

132. řořmēncěškue

133. řřgný zřěškue

134. řřnricyskue

135. řřdē

136. grāpē grāpa

137. kxerc kxerca

138. lūzāna

139. řniva

140. uřřnīvīnā

141. zyrno

142. drašēje drašovac drašēja

143. h. n.

(150) dražba

151. rozverk

152. neklepānc

153. pzesyt (30 do 40 strojow)

154. vījc vřvījc

vīyn vīana vīelē

155. řarfa

156. uřgypē

157. plevā

158. vyskuek (st.)

159. řčerk

160. zeřnunc || zeřnunc uřnō

řněž

řnuu

řnřya

řnřle

ze řnřty

XIII. p. Lewiński Juliusz

lat 69, w 191. przybył z

Sierakowic

i córka Józefowska

w 25-30 z Mirachowa

1. nřskne

2. spac

ie spię

ta spię

eni spięm

spie

spita

3. ~~ta nie mienię~~ nřdecka

nřdecknuc nřdecka

odęck

nřni nřdeckle

4. struzak

5. puaxta

6. předęska

7. miętky (f.)

miętkęsy (f.)

8. miętkę

miętkę

9. cfardy

cfiarzęży // cfarzży

10. cwardo

cfarzż

11. pieńka

12. vumpiur

13. puşef // puşva pōvnoh

14. b.n. přescyl (st.)

15. | piyia

16. nava nyfka

17. - " - (Kaşürk sieć)

18. stuu

stouy (gen.) // stoua

stouem

dva douę

19. stoięc

starosieckie

je stōja
stōja
stōju
stōile

20. z nurta v nurce (m.) nurt

21. skšēnūfk

22. p^šēleca

23. p^šēlečka

24. zīnc

zīana

zīu

zīimna

25. surgnuro
surgnana

(ad hoc)

surgnuu

surgnāle

26. k^šēlīpka

27. biēgune

(28) / p^šedāška do xīty

29. p^šēvīek

30. p^šēlexa

31. g^štōx^šētkā

32. bal (m.)

33. biēgy · bie 'idī'

(34) zōle b.n. veī le, co to je

35. x^švāty · x^švac x^švacec

36. pūpa

pūpom

37. cēc

38. špižel (st.) // špižel (mf.)

39. vit

40. sviēca

41. sviēcī // pēli sa 'brenit'

42. iasno

43. celinder

44. pītrōx

45. daxt

46. dzerga // dzeiga

47. biēuy

48. ženti

49. zelōnī

50. čerňy
 51. čerňeny
 52. ružový
 53. lilový
 54. sávi 'o wlosach'
 55. nebiěšči mředzi 'ciemniejony mi u nas'
 56. b.n. buankitny (n.)
 57. bestri
 58. iasny 1.
 59. b.n.

III c.d.

63. b.n.
 64. vāčnuc
 65. vāčīnax
 66. būla
 67. uuy uue
 68. uēžen
 69. kuū
 70. barian
 71. skrep

72. kněrs
 73. vīepš
 74. por 72
 75. pīazze
 76. pīes
 77. psā zažarty
 78. b.n.
 78. mīāci
 79. ščeky
 80. sa uedēje | b.n.
 81. uenac
 uenim
 uenyš
 82. prei ti
 pīōita ty
 83. si, si
 84. mīza mīza
 85. būč būč
 86. šop šop
 87. jo imieniu
 88. pui pui mi mi

89. * (w klatac siedzi) * / mąc mąc
90. vānekac (1.)
91. žōuže || žēuže
92. červunka
93. b.n. | b.n.
94. zdexuā
95. - " -
96. - " -
97. 2. pādāna sciž pādān- i unvānka n. pā
98. kūza
99. kūz
100. klūkā
101. kūčā
102. zgnity
103. gās
104. gūsyz
105. hačka
106. kečōz
107. gulēz
108. gūya

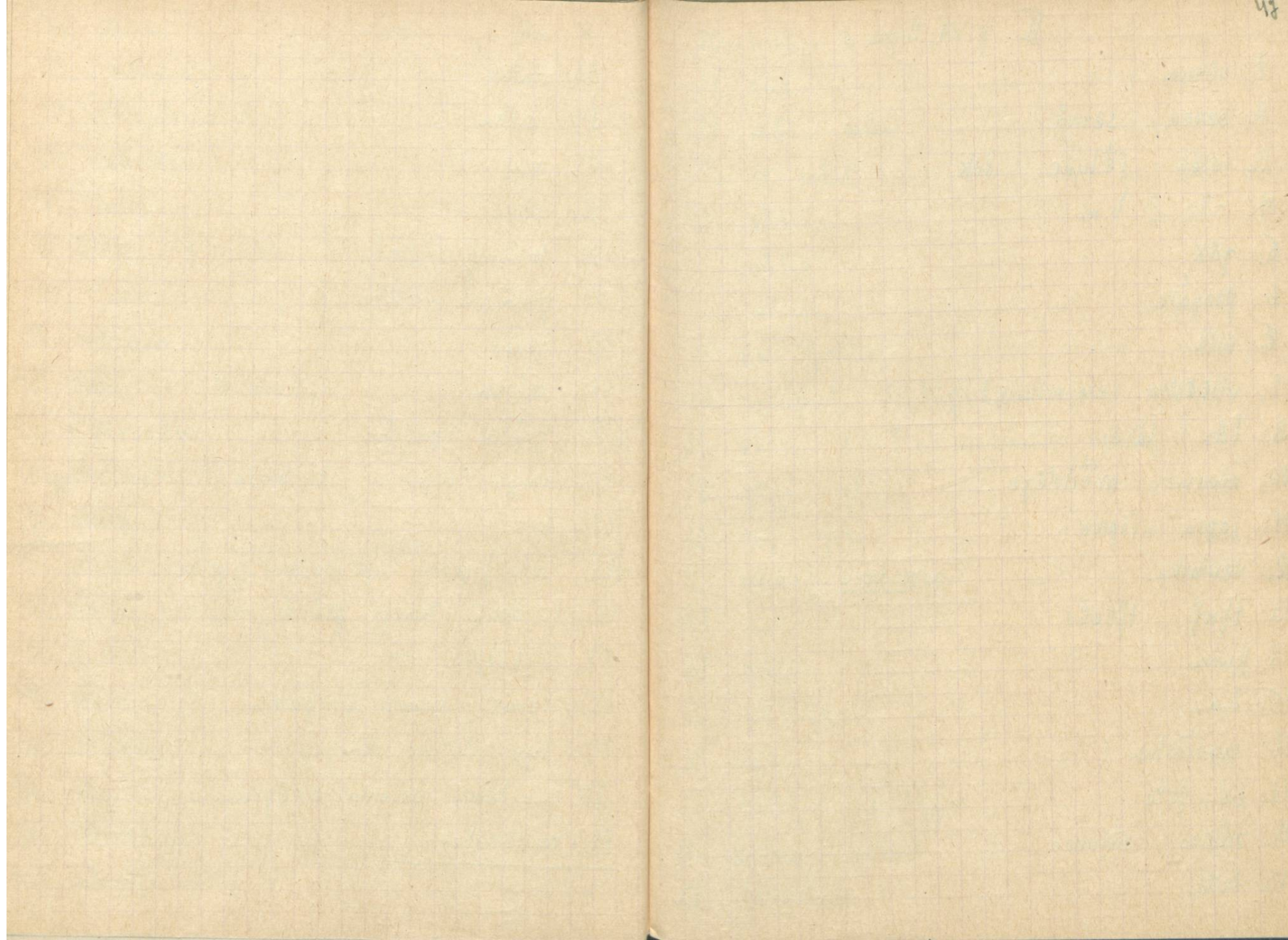
109. perlīta
110. ga gōu^umpk
111. drup drobny (gen.) | xūeva
112. b.n.
113. čip zip tit tit
114. pila pila
115. kač kač
116. gūta (nie drūmajoz) | gūy gūy gūy
117. spūve
118. pšēuā
119. špieze špik
120. | kasta
121. kokaška | 'plecunka
122. rui
123. b.n.
124. se tojūm
125. ueskū uesk
126. vōzā
127. mīut miody
128. žūduo

1. matka
2. máma mēmka 'no starris'
3. naša dobry máma
4. něic
5. tata tatka 'n. starrnego'
6. sestra
7. sōsterka
8. brat
brātove
bratuf (acc.)
brātoma
9. brat me jedyn ~~by~~ budynk
10. xup
s xupem
11. dvai xupi | ti dvai xupi (dvere)
12. ti dvaie 'dvač mšicyni' |
~~ti~~
13. bialka
14. tē dve biauči přešne

15. ta tje ----
16. curka
17. cūrečka
18. zechre ty dobry curči
19. ty dobry curce
20. syn
sāna
21. synk
22. staršy
23. tegre dobrygre sāna
24. temri dōbreny sānovi
25. ti dobry sānovie
26. tyx dobryx senuf nima
27. staršy
28. b.n. 2.žōžena familia 'dawnej'
1. b.n.
29. zechre zeci (gen. pl) s tema zēcama
30. te zeci
31. to dvere zeci přešnō
32. zechre

33. pērkā
 34. šedynak
 35. šedynāck-
 36. sērōta
 37. neslābni
 38. b.n. | sērōta | pāsečba
 39. b.n. | pāsečp
 40. mēšim
 41. macōxa || macēxa
 42. | krevnōta,
 43. purbrat
 43. stark
 44. starka dūš jui nē mōwiz
 45. (vnuck-) dāwuj b.n.
 46. starka
 47. starka dūš sīs jui nē mōwi
 48. sānōvy
 49. zāc
 50. bratōvy
 51. švader

52. uui uuiā?
 53. cotka
 54. cotka
 55. uui
 56. cotka
 58. krevnū lit.
 59. pšēč cel lit.
 60. gdufe
 61. gdova
 62. zifēz zexūs
 63. knyp bēriel tā buzze' lorbās boīs
 64. b.n. voc. boisy
 65. b.n. | pehc 'syn dūchū' || pehc
 66. trī dvaī knepi pšēšle
 67. trī tšēji -" -"
 68. tēma dvuma knēpama
 69. tux dvūx knepuf
 70. s tēma dvūma knēpama
 71. na knybel



1. sérna
2. séren sérná
3. ielén iēlyne bok
4. -" - ; b.n.
5. zāk
6. prósata
7. vilk
8. vilčesko (nie mōwiz)
9. lās lēsē
10. miedvāc mēdvīēze
11. iepsc iēpsce
12. vevīurka
13. tfuī tfyēre
14. kūna
15. b.n.
16. yasēčka
17. iīs iēre
18. zāiunc zāiunce
19. trūs

ve voze

20. kret b.n.
21. sūr
22. mās māsī
23. tē māše
24. vēližy
vālisc
vēliza
25. zlesc // zlēsc
26. zātōpyž zātōpyie
27. vādza 1. i 2. od wrocheni - mōwiz
28. ptyx ptyxe
29. zōp zoba
30. gñezdo gñezze
31. b.n.?
32. zācān
33. kūkufka
34. sova
35. iastžip iastžybe
36. uēžy uēže
37. shkēvīurka

38. kuropatka
 39. jaskůlečka
 40. gžegunčiči gžeguněk
 41. virubel
 42. strok
 43. gapa
 44. rači kyře 'kur- jak chodí po pacho,
 jak se zachy- mesi'
 45. křáči křák
 46. byecun byecuně
 47. čapla
 48. b.n. nabuc
 51. slēmien slēmiena
 60. smyršiči smyršiče
 50. žnija 2. i 1.
 49. 2 pulsk = 50
 52. b.n.
 53. výščurk // výščurka
 54. padálc
 55. zabe
 56. kutyř // kotyř

- 57
 58. pišufk
 59
 61. por. 60 čivutk-
 62. skšynka
 63. skuc // ťušnik
 64. por. 63.
 65. mrufčiči mrufk
 66. mrůviskve
 67. pšmil pšmile
 68. grýk
 69. skneč
 70. ťaseca
 71. mākufka
 72. mvetyl
 73. vysěvnice vysěvnica
 80. pyčnarva
 82. mājkefer // xrušč
 74. mvera
 75. ževnyč

76. gŕěvŕaže síčcyři byři
 77. mŕga
 78. robŕk vŕžěbėři
 79. b-n
 83. mŕxa
 84. paŕunŕk pŕunŕži
 85. paŕŕčėna
 86. plŕskvie, plŕskvia || plŕskėf, plŕskvi
 87. pŕxa
 88. vėř
 89. pŕxufka
 90. mŕle mŕla
 91. konnik, chelionie - por. 78

Toponastyka

1. Miroxuevŕe
 Miroxueva
 v Miroxuevie
3. Mŕxau Mŕchau a. b.
4. Miroxuevnik Miroxuevnice
5. Miroxuevnica

6. miroxuefči (n.) || miroxuefšči (st.)
 7. byři Ban bŕe Bontsch
 siunovŕe Sianowo Sianovo Schwanau
 staŕevŕe Staninevo Švanau
 a. Štanŕšau
 b. Šteinau
 Novy. 'eta || novėta Now. hut.
 nŕi hŕte
 stŕvėta st. Hut. Alt'ŕte
 stŕipe stŕepa a. stŕepa
 b.
 Miroševŕe Milonewo a. Milonawo
 sianofŕky et- Španau 'ŕte Sianow. hut.
 kolŕnia vŕilem sŕlt
 pomiečynski 'etŕ pomiečiner 'etle
 prokŕevŕe Prokau
 ŕapŕlice ~~ŕapŕ~~ lapŕlic
 koŕčėkŕovŕe koŕčėkau
 t. cėřyno cėřyn
 micŕicŕno b. mexen'of a. mēxudin

77. a. čajník b. čajova c. čajuf

78. a. bopčeno

b. bopkrena

c. bopkuf

d. bopkrenie - bopkrefei

a. biguski

b. bigusova

c. bigusuf

79. 81. b.n.

XV.

grepla

viek-e

čipa

kreš

zbunk

postelica

váževia

dvirči // dvirka

běk

búlva skobac

čexlac 'marchew, brukiew'

Krovie 'miso'

11. šxane

vzbürk

16. pót-kacec

19. štrěxulce

31. dyška 'gliniar-, blancina'

48. křepunka

51. uopáta

56. černy

59. křpči

60. svnišči // svnišči

76. sara

66. myoze

79. čezěnka

80. čezňuk

86. ženůtk

87. ženůtk

90. ropca

1. mērsči viater b.n.
2. ruzna
3. vyžova
4. gžepka meny ('z gnyb pochodi'), gžepa
5. ima || žma 'wysoki breg'
6. gure, gura
7. kula
8. vāsok
vāži:
nē vēži
9. psitky (f.)
10. šcidny dok (masy dachy)
11. 2. sparē 1. skaya 'z polsk.'
Kavay, Kąjra
12. šcauba 'od dnewe, kamienė'
13. kam kāmiena, kamēni (pl.)
14. kamenny mūr
15. plaskāty
16. šmēignele šmēignuc
17. l.dun b.n. nīžava (xrow.)

18. mieze ve vstřolku
19. vīnus 'vstřolku chage z gory'
20. l.mita vudny || vūdny 'row mizhy granic'
21. smūk na smīg'ū
22. pāžce ielan. traw na sice pāžce | znaia
23. mūrāva = zarna
24. zdruj
25. striška straga
26. tēka || žeka
27. nom. prop. vīšna
28. bryk, na bžegri
29. snetky neda
30. gnambrekky neda
31. gnabrek
32. šerokue || šerok, šerū
33. (xrow.) s šeroknosce
34. vuskue vāži
35. zetor zarū
36. v iēzože iēzoro
37. stēf bōtkue

38. puetok ~~z~~ 'tuszawisko'

39. pšepadleskue puetok pšepaf

40. tšosawiskue

42. pšepaf pšepavy (gen.)

~~41~~ 41 b.n. tšifkule

43. z polsk 3. bagno

44. lant 'z mome n. bueg'

45. moda

46. vispa (nalko ugwake, wicku)

47. nestraf 1.

48. (grynit) gryt. gryzik / cež

49. pš. pšunestrovij, pšunvšpš pš. pšunestrovš (?)

50. nesex 'pš. pšancupšy bueg wgwakajuy'

51. mšeie

52. vauš vju

53. 'el nom. prop.

54. blēzi comp.

XII.

p. Bigus ojciec

61

1. budink

2. pšebūdovac pšebūdēia

3. xauca 2.

4. tšepunka

5. stery xata

6. f xščax 'w domu, z wizuła'

7. pruk

8. dēm domi

Bigus syn

9. kōmšera

10. izba v. izbie

v izba

11. istypka

(valčg)

12. vynda

vālese | vynie

13. Kūxna || K'ūxna

do... k'ūxni

K'ūxna

14. dō dum

15. doma

16. 3.gānk 4.scegn 1.uokc

17. po trápax, trapá
 18. brüten
 19. ~~f stimp~~
 20. fundament
 21. zvela
 22. f stimp
 23. uekno
 24. rígle stieva
 25. rígle rígel
 26. šteki šteka
 27. ríta
 28. fensterkop | pioster
 29. verdžec
 verdžq
vezirén veziréle
 verdžén
 vezdžele
 30. dvigje
 dvigžama
 31. fiter

- 63
 32. zēvíasā zeviasa
 zēviasuf
 33. pēduoga
 34. žira
 35. šēt
 36. stūmp
 37. mīrbalka
 38. pēsova
 39. balēi balka
 40. pētčuk 'spjz n. belkadi do pētrugmanī
 šodkieu puīrub. ,alb. pionowe poel
 dachowkq'
 41. kēzua (kēzuy
 41. ← pu kēzle , gen. pu kēzli
 43. števa f krekēšči | krekōšči
 44. dak na dakii
 45. smianny
 46. dřevnāny
 47. sklāny (f.)
 48. dakvėvina

49. b.n.

50. ~~nurt~~

52. 3. nurt

† ůstřexa

50. gura

Bigus ojciec

51. pigro lit. z męjki-

53. b.n.

54. nata nata

55. škudna škudna (sg.)

56. dā kufka

57. snopci snopk

58. viyxonǫni, viyǫxovǫniǫe

59. por. 58.

60. na viyǫxny viyǫx

64. kzezyki lēm: ůže || kzezyki, kzezyk

61. gysere gūsér

62. vietžnik

63. b.n.

65. dīm, dēmī

66. šazā šyc

67. šopa

68. kunšci xlif

69. krovī xlif

70. svini xlif

do ... xliwa

71. kǫgnik

72. stodōna

73. b.n.

74. b.n.

75. spikš

76. podnerark

77. šauer

78. potpiarty (f.)

pētpiar

pēdēpšec

79. vieiēie

80. klēpiskē

81. zēpōlx zēgoda 1. | do zēpole

82. por. 81.

83. čvierc 1.

84. rexyt | ~~zabity~~ zabity + rexyt

85. 2. b.d.

86. draⁿgy
87. sklep
88. mīt (m.) || mīta
89. p^ot, p^ota
90. k^egr^ožec
91. žerze
92. štaxēte
93. b.n.
94. 2. bixta | pšosno 'mizchuy Horini w stejni'
95. dvig^uči vrotka
96. vrotka
97. b.n.
98. kutka, k^utkuf
99. klamka b.n.
100. zamh
101. zamknuc
102. - - -
103. zap^oarty
zap^oiar
zap^ošyc

104. g^esprod^otv^e
105. robrera (c^ork^u) → : 106.
106. p^ody^ežⁱ
p^ody^ežⁱig^e
p^ody^ežⁱm^y
p^ody^ežⁱm
p^ody^ežⁱm
107. pr. 105
108. vies
109. d^o fse
110. p^oinda
p^oinc
111. vies^ei ž^eci
112. miasto
113. mies^ei ž^eci
114. na p^ustkax || p^oi-

1. bušyk 3.
2. stādriā
do stādrii
3. ie iŋa, ta, naša, dobram stādriā
4. vlēc
vlyu
vlā || vlana
vlele
na vlūnē
5. žiraf || gysēr || breciū
6. za ūedum
7. va^mburk
8. b. n.
9. fūl (f. m.) || fūl
10. luzy
11. šxāhe
12. zānēsc
zānēsā
zānēsēs
zānēsēmē

kiechuc. ztobrony
Miraxievie

- zānēsēk
- zānēsēce
- zānēsuy (f.)
- zānēs !
- zānēsta !
- zānēsua
- ~~zānēs~~ zānūs
- zānēsle (my, wy)
- zānēsua
13. zāmiēcēc
14. pšēgēyc
pšēgēyū
pšēgēzua
pšēgēze
15. zēly želec (sā)
16. pšētkacēc || pšētkacēc (poutarnu wielok.)
17. pšēmenem pšēmyū, pšēmenē
18. skā, skā
19. štrēxulce
20. | Kšēmēn

(21) | zāk'osaino zāk'osac

22. vāgel vggla

23. p'ych

24. dvierči

25. trugle / mišči nēmec b.n. statči 'mal. m.'

26. 1. zbunk b.n. grōnk 'naswisko'

27. grēpk

28. v'ek'e

29. patēlna

30. por. 26

(31) dyška 'glinian- misk'

32. ~~at~~ ~~at~~ dvierči

33. nopie

vāpiu piu

pieme

vāpiu

vāpiu-

vāpile

34. 1. skūo (čelišk) 2. sklunka 3. vek

(35) b.n. | b.n.

39. vā'xv'ia , vā'žx'vi

40. kūš'čef , kūš'čvi

(41) būn'ek z churto

36. nēška nēšči

37. nēš'čka

38. vidēlca

42. piēc do pieca

43. lyka 2. b.n. : ūci 'w kuli, nie w micie'

(44) (grēlke) nē'rik 'n- kogoś, co mało bierze, warci'

'ek

nēžika

// nēžik do piec-

nēž'či chlebowego

45. k'fas

46. zāčynic

47. vāgniesc vāghātae

48. k'šepunk

49. nēkragy (n.)

50. skšānuf

skšānufa

51. uopāta

52. b.n.

53. (kobi'uk- nie mywane)

k'nešik

tipka

54. xlip, xleba
 55. deš mie!
 56. žetný // řízny
 57. razovi černy
 58. miauči (m.) miauky (f.) deleb, msk.
 59. kúpči
 60. sunšči #
 61. xěbiěška piotk-
 // xěbiěška
 62. por. IX
 63. iesc
 iim
 iis
 iet
 iadua
 iedle
 64. ziesc
 65. kieuyč
 66. mřōze
 67. setkue žesotā 1.2.

73.
 (68) | stopa
 69. žarna
 (70) | pāšec (srow.) | pāšāc
 (71) čii do žarnuf
 72. mlikre
 mlikem
 v mlikuy
 73. vabčerišk
 74. cēdedyō 'blanane, okrygle'
 75. nāpači nāpašec
 76. sara
 (77) zēvčayo, zēvčany (n.)
 78. smetōna // smetařna
 79. čečēnka
 80. čečnik
 81. (kyza) křark
 82. syn sēra
 83. iaiē
 84. tē dva iaiē lēžoue na stōle
 85. - tje -

86. žentk
87. biētk // biētk
88. ryntōvny (n.)
89. ~~ūgōto~~ *ūgretōvac
90. rōpa
91. sōvy
92. zekrāsa b.n.
93. b.n.
94. ŋēcexlēc
95. iēda
96. sērče sūrkač
97. zākvasēc // zākfasēc
98. sōz kvasi sōz zākvasēcno skfāsnayo
99. cāky gen. cācer
100. trōpa
101. suōtēi // mōdny (m)
102. suony (f.)
103. metuy (n.)
104. gēšky (f.) // gēšky
105. kfasny (f.)

106. b.n.
107. frīstak
108. peni, gen. pēnna
109. pōdrīčurk
110. viēčēia

XIX. p. Marcīnsk. i jej braci.

1. 1.sāvi // sāvy, 2. šady
2. ušy
3. gūaxi (Miechne - zaišky)
4. sōz zaiškū zaiškač
5. Kulāvy
6. p'iklātū
7. tūšti
8. grābi p'kātī p'khyt
9. *ūmārtū *ūmārtūy 'umartūy'
10. (drūst uēdvēžny) žižēi 'nybkie zuchy' // žižēi
11. sāna 1. // mec sāna lāzi
12. m'ieši mēny
13. mal'niči
14. vōkši vīlžē

15. viele

vīdzy lāzi

16. peřynka, kusynk || k^uysynk, peřina, zdebyō

zdebyō jedno zicuno

17. barzo, bario

barži

18. kārkfīeje kārkfīec

xlēxac (on) xlāxy

19. saia saion unytis robī

20. dōbže

lēpi nēlēpi

20. dobry (m., f., n.)

nēlēpi

22. ti dobry lāze

23. plakny, forš

24. b.n.

25. nebarxhāny 'zghāny'

26. zghāny (f.) b.n.

27. zghāny, zghāle, zghālox

28. rob^uēci xvātēi x^uūtēi

29. bālny 'tigi dlop, zaradny'

30. nerdāra b.n.

31. b.n. x^uerovity

32. cāqyn,

33. cāge:ntf^ue veš,

34. plesta (plēšē 3 po 3), xlāb^uet, tšep^uet

xlāb^uēce

35. m^učik

36. milčec

37. yadac

38. rep^uviēdy (3 sy.) rep^ueviadac

39. b.n.

40. p^uerazec dōrazec

41. nāparygčec sg 'nawimsi sig' zav^uitay

42. b.n.

43. xvālidyp^u xvylca

44. (stōži 'Klaimie' w Klachucinie) cēganic

45. klapā

46. xiparty / xiparty

47. zvarty 'zly n. kogos' zavzōti / zvarty
rozarty

48. b.n. dryst

49. ~~dyt~~ dysac sa b.n. sadōvic 'trachy myw.'

50. sa gŕeŕy gŕežec

51. klac je klny

52. štolc b'isny

53. vesōny lūstix

54. rādovac sa lōr rādāic

55. sm'ec sm'eu sm'ā sm'ele

56. 1. sm'auy 2. ščery

57. b.n.

58. nestri b.n.

59. 4. mōdrāla 1. xēāvi xcyfc xytri 'pneumonia'

60. rikčēmy 'lidy ulowek' malo myw.

61. rikčēmy 1. 'matk mōwita' } sm'elōx =
ne lisy

62. xōdōxi 'malo myw.'

63. piēk žaruk

64. obžarty - "-

65. 1. pōtymclōny 2. mark'etny 'trachy zly'

66. ~~ti mōdri~~ lāze ti mōdri lāze

67. "ūstny

VIII. VII. p. Wf. Bigus

79.

1. dřevie

2. dřyvia

dřevica

dřyviāta

3. kvōženie kŕžyni

4. štame || štāmc ; "uzimk

5. kūra

6. žēvica 'z sosny, šwierk.' & z wisni ter.

7. byl m'ēzga 'sok wiowenny imow'

8. dřžen

9. kyč 'otrumpaly, sam z uieny wylatuje'

kŕženā 'druwa otrumpale w bagnach torfiskach'

10. ganyus viēf - uienk - n. koica

11. viēfie, || viēfia, viēfi (gen.)

12. zlik xābina - galsi z ragał zieninici

13. ryzik rīzōfka b.n. z krepka

14. rōzgaida rōzgaida (?) (ion)

15. lāstā, lāst, lāsta (gen.), lāstuf

16. iiglāna

las
šōne

jego żona
25-30

p. Dame Leon Now. Hut.
ca 1.5. w M. Mirachowice

17. mätefka

18. prōx ^{vēžesk^ue}

19. zamūršāny (n.)

20. b.n. piemūr^uxel (m.) 'smaragd'

21. ✗

22. las , do lasa , v lese

23. šāne b.n.

24. 1 dā^ub^uevi (m.)

25. (bōr w innych stronach)

26. xuka

27. kšeš (m.)

28. dāna b.n.

29. (ēd^ul dāna ?)

30. b.n.

31. sk^uevrhok

32. ianūfc

33. d^up || d^up , dābā

34. žē^unc (f.) , žē^uncze

35. būk || būk būk^uy || būk^uy

36. gryp^uk

37. iāsun

38. kaštāna

39. ~~b^uosa~~ , bžūska

40. lāpa

41. ūeska

42. papla

43. vūs viāzē

44. iāžēbina

45. smārglāna 'słynal, nie wie jakie i. (słizk.)'

46. bes , besy (gen.) besovi iāgrēdē

47. ūulškc

48. ūelšōvi

49. k^uie , cē^uz

50. viēžba

51. ūtkc

52. cyīni , gen. cyīni^ug^ue , dva cyīni || cyīna

53. ✗ por. ST

54. k^uiy k^uiec (inf.) , b.n.

55. k^uēst^uēva 'w uję jak owies' w li monym

56. lēšcyna

57. iēžyne

91. xait, xaity
 58. čerŋy, iagoda
 59. iagozēči
 61. bierūfci, bierūfk
 60. uoxyne, uoxyna
 63. žarāvine, žerāvina
 62. bierōiči
 64. por 58 in brie,
 65. mex, mexy
 66. pargarc
 67. gūp 2.
 68. por 67
 75. pētūse, pretius
 69. rīc || rīch(?) , ryze
 70. pēperlūšči, pēperlūška
 72. šēkac
 šūkūm - šykys
 šēki!
 šākita!
 73. mūxymver

- 83
 74. pūxufka || pūxufk
 76. uetrec
 trēiūm
 zatrāy
 zatrāya
 nē zatriēi
 zatriāty (m.)
 77. tē kūzepie, kūzēp
 78. kfiat, kfiātē
 79. kfiētk
 80. grezzik
 81. štifmuterka
 82. remiūnk
 83. mēdryk
 84. kūrkyl, kūrkle
 85. šderdes, derdesty
 86. vīos
 87. xmiyl, xmiyl'y
 88. pēkšyva
 89. iğufka

90. xešček

92. kalmaris

93. stjeňa

94. sčyna

95. las rósce

VIII.

teraz nie m., z. diadkôw

welny prôdôz

thali fer

1. len

2. z lny rod lny

3. wâwac

wia

wiom // wiu

wita!

wi!

4. sémia, sēmēna, ~~sēmēna~~
sēmēna // sēmīōna
sēmībn

5. rīflēx

6. wesēšec, sēšyc

sāšīy

sāšīna

7. tīyc

8. tīa

tšēš

tšū

car

caru

cerlā

vi vācārti

vātšē!

tīeta!

9. cērleca

10. pazzei gen. pazžēžigē

11. paklepi gen. pākklēpigē

(12) sčōžec

(13) wečosūne * 2 pacēši

14. vuknō

15. vēčos 'najlepny len do bialego platu'

16. Kāzela || Kāzela, Kāzele

17. zano ~~zno~~

18. pīuse

pšodq || pšodzq

pšyt

pšōdya

19. nepsūkūm, nepsīkac

20. kūkxe

21. pīesk

(22)

23. špula | špulka

24. reči || reči | reči

(25) žegardys 'plotkar. jedn. kolieks' | nēs

(26) | pšylēseca, pšēsleca

27. kolēčkve.

28. kūeno

29. pīedēma | stāpna

30. wērk | pūclavačk

31. pšozu pšozu (inst.) pšozu (acc.)

32. mētoūdyō

33. talk

34. pasmē

(35) b.n.

36. v nekū

37. kūmph

38. zvinuc

39. + snowidla

40. krosna

41.

42.

43.

44.

45.

46. + puxa : pucha

47.

48.

49. + zīlenk : wylenk

(50) tké | tkac

51. tkyč, tkēče

52. part 'lidy madki material u. worki'

uokce

wēk

uwaga: 2 kartki +
re kściolem p. Apoloni
Hincow

p. Bladowk.

p. Kunkowski Bernard

- 53. parcomy (n.)
- 54. křonoplána
- 55. převrus, převruza
- 56. veyna
- 57. věno
- 58. to přetracy gen. přetracygje | krace
- 59. sikno 'aame welniane fabryne'
- 60. věrp 'liche plótino'
- 61. putno // p'utno

XX p. Marcinik-

- 1. křescus, křescóna
- 2. křuc, křazca, křazóve
- 3. přep, křuc, křazca, křazóve
- 4. křyzěve
- 5. věntoš
- 6. kláčéc
- 7. křazni gen. křazni křazniuf
 dat křazni křaznama
 ind. křaznim
 loc. křazni

- 8. křazlnica, křazlnica acc.
 křazlnice
- 9. spřevědnica
- 10. spřováclac
- 11. hex baze přexvelōny y.č.
- 12. na talěš, nefara
- 13. křopělnica
- 14. xřestnica 'stól od dentu'
- 15. zrun, zrene
- 16. přesna, řesně (pl.)
- 17. spřevac

je spřivim	spřivěš	spřivěu	spřivane
spřivaim	spřivele	spřivā	spřivē!
			spřivēta!
- 18. sigto
- 19. řočěžna
- 20. břežj narožěni g'ede
- 21. yon 20
- 22. tot siutk do gřestěi do gut 'staruy mowin'
- 23. pastěrka

24. župk

25. nový rok

26. žepusta

27. velky noc

28. velji tyžen

29. velji p'utk b.n.

30. děguse

31. umžec

umžg

umar

umaruy

umerle

32. smierc smierce

33. žeci gen. žecig'e loc. žecym

34. žec žeq žy žana žale

35. b.n. | b.n.

36. grōmica

37. pusty noc

38. trēma

39. 2. grup, 1. grāp b.n.

40. smātyš

41. dobrī mžš čejca 'madiej'

42. na robzūči

43. na vřāje

44. zřakāvine

45. kavāler

46. brjtku

47. zāprosec

48. sp'esup 1.

49. slip zděvāni 'starni, beran nuchej'

50. přadunka pšedūn

51. vesēli vesēlig'e vesēla || vesōna (i. II inf.)

52. ščesci ščescig'e ščescim ščescim

53. xšest

54. mionō

pēclovic dl. diēcl. pēcl^m xšestny^f

55. f kum'etie 'do zručnych' | xmyet'ie || xmyet'iove (malb. mlyno)

56. ščāslēvy

57. xšcenē

58.

59. sž zayz

60. anōn || ghyu

61. diēbyu, šatan, pūrtk, biys - unasko

62. tynē

63. ~~tēncēš~~ tēncēš

64. taīncērka

65. grā grac grām || grē || graiē
(graiā)

grēu

grēle

66. skšepči

67. ušk

68. mēra

69. viēši 'učišny go mīcēni u tūmāni'.

70. vepi 'gorny, lat. do duwanio - i kto aslyny, to
umre'

71. bēiic sē

sē bēiele

sē bēiū

72. b.n. 'učišny sē 'zmogt sē' ? jēne

73. vepsamgūny

74. krēsniata krēsniā

75. b.n.

76. viata

XXI. p. Apolonī. Hincowa ca 65

p. Leokadi. Dame ca 40

iēden

do

tē

šterē

cvigytij (n)

pioc

šesc

sēdem

vesem

zevige

zesce

iēdnēsce

dvānesce dvānēste (n.)

piātnēsce

dvāžēsce iēden

tšāžēsce

piāžēsyt piāžēsytē (n.)

dva sta
šterá sta

piäcset
täsuc

dva xöpi #

duoie läze

tema dväma läzema

s - " - " -

tjex lezi

~~čvoro~~ čvoro läzi // čtežyx läzi (z. pol.)

čvoro zecy

piäc läzi

troie zecy

- " - " - gen.

- " - zecüm

troie // troiema // tjěma zecuma

ro troie zecay // tjex

piäc zeci i tal. - oro po polsku

1. bódro graie 'jak jest ciepło, fałe w powietrzu'

2. b.n. laxi pogředa

3. viater, viětše (loc.)

4. krāncesk

5. sq rüšce

8. gžmřet

6. měnni xlašce, gen. měnnigre (n.)

7. to tšasly gžmi

9. tača pije

10. děšcy dešč

11. kröple kröpla

12. mži mžěka

13. žlaga

14. plāta plāta

15. kālška

čabřet 'mokra po
inogę'

mōrus 'jak się drogę łatwo jedzie'

16. rozbžęny (f.)

17. grět, gradü

18. ižt 'mroz co pad - n - snego, křižny snieg'

19. plāšk

20. xm'irě xm'ira
 21. vev'ně 'chmure') v'eb'uk 2.
 22. verdi na šlaga; kom'udni; preb'ěgu
 23. rōsa
 24. deka
 25. snik, snig'y
 26. kužat'fa || kužava
 27. smiōtā, smiōt
 28. krepni, acc. krepni
 29. sy sepe; kuži ~~z~~wynok
 30. p'ep'ox
 31. zamiar'ne z'amiar'ne
 32. m'us, m'ozu
 33. lut, lōdy
 34. slizgāvica
 35. kra homā
 36. savi m'us } =
 37. žunc
 38. hebie
 39. s'ūnce

- 97
 40. s'ynys'kie
 41. prōmenē prōmen
 42. svity 'jak jest n. dolę jasno, a w gora ciemno'
 43. fsxut
 44. teno
 45. p'ēr'ynk
 46. p'ęni, do p'ęnia p'ęni wg. inf.
 47. zaxut
 48. šarō smročno, smrok
 49. v'iečur
 50. noc
 51. v'eb noc 'w nocy' krow. sig. ockil.
 52. ceni (f.), ty c'eni
 53. miesur
 54. nuf, na nov'e, nov'y
 55. p'ęni gen. p'ęnia p'ęni wg. inf.
 56. gvizde gvizda
 57. xvila
 58. xvilka
 59. krutkue
 krūzy

60. družie

družie

61. družie

družie

62. mäsunc mäsunce

63. sčepien

64. *onšči rok

65. *oni

66. nivonšči nivoni

67. latös

68. tyzen

do týzenia

týzyne

69. stžoda

70. čvint

71. žis

72. b.n

dopiero

73. terš

74. zará

zary wg inf.

75. fčora

76. pšet fčora || záfčora

77. vžitro

78. pševitž

79. puzno

80. pšeršy rēs

81. dražji rēs

82. zīm

83. *čipau

84. iesyn

85. zám

86. neb lato v lece

87. v zámie

39. snovidyna

VIII d.c. p. Bernard

40. krosna

in 1891

Kumkowski

41. vauk do putna

42. b.n.

43. -

49. čenŋk

44. hēvela

45. stopiēni

46. pōxa

47. kamlēda

48. cyfka

51. tkeč tkeče

52. part

12. šēc

1896-7 na z Kartus

1905 Kolej ~~z~~ Kartus

par Sianowo

gmin Mirachowo

niemięd. i jolkk nk. pned Iw. y Kluny

5 klas w misdypowim

7 kl. terur

tary Kartury, Sierahowice

Krybel miał fahwark do 1919

potem Wardyn 5 lat

pow. Kartuski

XXIII

1. to ie linny x^op || inšy

2. x^terŋyge mā mōme zis ?

3. niyt to hē četyn
nima nik^oegyn tū

4. nic

5. k^oei^odi xop mušič rōbic

6. mā nimūme žūdnyge psa

⑦ xto tam ie

xto to musi rōbic | xtōs || ktōs

k^oemū tā dēn t^o k^ošška

k^oegū tā vīzeŋ

škim tā fčōra gēdēŋ

ne k^oegūŋm tā mīe fčōra p^oviēdyŋ

8. co to je?

je muža dox (kush
peřna čatac | cos
co || čegry ta ne xceš vizec
čemj ta na to zdžis
žčim to mjaso žmaky nēlēpji

9. je jem zdruť

ta mušis to bēz mie zřobio
mie sušxy ten kavan, ta řeč
de mie překu
při do mie
ta mja mušis překřenac
při zē mnun
va ne mje geda

10. mǎ iesme přelūce

pře do nās	do nāi 'do dvoch'
dē nāmi	dē nāma '2 biatki?'
pře z nāmi	z nāma -" -
va geda ne nās	ne nāi 'bez tořmny'

11. tā ies zdruť

to je muža bes cēbie zřobio || bēs ce
ta, ksuška je le tobie xca, předatřovac
je tobie muža, tobie řeč
vitro je cā to převiem
je bregum do ce
je ce viya
je muža s tobam gādac
noni gēdele ne ce

12. vǎ iesce přeleķem

je přinda do vas
je dōm vāmi kfiātuf
je iida z vāmi
mǎ gēdele ne vās

13. va iesta přeleķami

je přinda do vāi
je vāma dūm iedna ksuška
je iida z vāma
ia mǎšla ne vāi

14. tá mŕišiš sobe sám vřěc

non so jednor xatŕpŕ křŕipŕ

neblěc sobe ten klet

non ten budŕnk dle se i dle sŕeŕix zecŕ

ie so mŕiŕ

křŕipŕ

~~14~~ dle sěbe || dle se || dle ce

non to kŕuška vŕuŕ ze soběm

15. naša kŕova naŕi kŕova 'chvojŕe'

vaŕi kŕova vaša kŕova 'jednŕo stannŕo'

16. ten xřŕp nen 'co idŕe' ny (sprow.)

na

nŕ

no

tŕ || nŕ

17. to ie ieŕo kŕov

ta kŕova sŕěxa iěmŕi

več mŕi to

ie iidaŕ 2 nŕm

to ie iŕ kŕova

de to iŕ

* ie iidaŕ 2 nŕm

ie dŕm tym soŕŕom iŕ kŕuška nŕŕyŕ

ie vřŕo iŕ

105

18. to ie tŕŕi heft

19. ie mŕeŕigŕe heft || mŕgŕe |

non sŕyŕe heft nŕ vřŕe | sŕeŕigŕe

tŕ tŕyŕe — — | tŕeŕigŕe

20. iŕ

21. bŕc mŕ iěsmě

ie iem va iěsta

tŕ iě vŕ iěse

nŕn ie (oni) vŕŕi sŕm

ie byŕ bŕŕa bŕlě bŕŕŕ

va bŕŕa

22. ie byŕ

23. pŕe iěseŕi pŕe ŕnŕvŕx bŕdŕ ie mŕeŕ vřŕy
fŕiŕ ŕŕŕy

24. ie to mŕg ŕŕŕbŕc

25. ie to taŕ ŕŕŕbŕŕ

26. ty ŕi ma ŕudnyŕ iŕbŕ do naŕŕŕy

non ŕi mŕ — — —

27. ě ba ě mĕn parāsol tā ě ba muh
ie na spācyr
če tā ba mĕn - - -

28. ě m'ūšq bāc dāma
tā m'ūšis - - -

29. ě xcg
mā xcemē bāzeme xcele

30. ě mūm
mā mūmē mĕc

31. gze tā mĕškēs

32. ě tā pĕi'zēs

33. te ě byx x'erī

34. nod nut do nut || not tut do tut

35. ě ěm īi zdōf

36. yon ě vĕdno zutādnōny

37. | dop'yno

38. ta xaypa stoi na pĕcimk'y kēg'e zēgūtka
na

39. fĕsoth'ij mĕ z

40. fĕale mĕ | slēdē mĕ (malo mōw)

41. fĕetce knēpi sp'yvāi'um
~~fĕel~~ fĕestkne ě fĕezūtknij
42. b.n. | zāv'uc 'wōka' | zavl'ac, pševl'ac
43. b.n.

stĕanōvi zabā

IV. p. Bobkowski Jakub Baza

ca 60

1. ščeka

2. poi. l

3. ščubla

4. klešt

5. iāč || iēč, iāžje

6. lin. linē

7. kārās

8. karp, karpā, karpa (gen.)

9. b.d. mēntūzā, mēntīs, mēntūza (gen.)

10. puotka

11. okon, okunči

12. piškor, piškōre

13. b.d. laks

14. vāgōt, vāgōze

15. dorš, dorše
 16. slic, sleze
 17. ölbžym rap, rapč, rapa (gen.)
 18. flindra
 19. b.n.
 20. flosē (reune dw.)
 21. vūschi
 22. skžel
 23. pōkyž
 24. ščežle
 (25) puvrie // puāne | ie puēnāz tē puānēs
 puānuc
 ie puēnu^z
 26. se nežknum vānežknuē
 27. b.n.
 28. kīō
 29. skžnica
 30. mliē, mliēy (gen.)
 31. mličyh
 32. vythā

33. pūtkee
 34. šax
 35. iim
 36. iadro
 37. sēc 1.
 38. klīščka
 39. bletka
 40. kumka 'uworokānāst'
 43. žak
 44. žūrē garduo
 44. kaštrik
 45. pānunk paxunžī
 42. z witkōw i ja^{faue} vierš (m.) = vīdurih (apmow)
 46. b.n.
 47. b.n.
 48. neyōt
 49. b.n.
 50. kāiduo, kšidua
 59. kšūndel
 56. matia
- 109
 schlachneß mnei

52. lina ^{musím do jech, aby se rychle}
 53. snyska ^{zifce} ^{do prsto - link}
 54. b.n. gurny lina
 55. b.n. dukhy lina
 56. St. pexa
 58. x^a iatka
 60. p^a iatka
 61. vestřōdek
 62. ^{ty} grazy ty grazy (gen.)
 63. b.d.
 64. pšagiazec
 65. ⁺ fxodna fxodně (gen.) ve fxodna
 66. vixodně acc. vixodhōw
 67. zūčē
 68. b.n. ? b.d.
 69. xuxle
 70. viduā
 71. pošēkac (?)
 72. sehera do lodu
 73. p b.n.

74. přečgbla ... přečgpli

75. břeža

76. uěblamka

77. sēc

78. gřečatka 'jednovartnou- mnei'

78. b.n.

79. Kasta do ríp b.n.

80. rek uěči

81. z uosčěpči

82. uesce uescuf

83. b.n.

84. b.n.

85. sučpisk'e

86. knes b.n.

87. rábijk

88. uunovic

89. vajec

90. b.n.

91. uotva 'pšov'

92. zibitfa (suq.) 2

5. ubyeži bogaty žčeslěvŭ serōci

Ukupelnienia u Okraja, 1908, nk. powst.
p. Augustyn Okraj
w Mirachowie
rocznica w.

krexy sniegre // sygre // (fygre)

(fygre) // ffoigie

tainši // tainši

taxy merga diewigta mergaium

mergae

křosala křosac

křosa křošys

ie būdēig tā būdāies neni būdāiūm

1919 rosa do Mieducina - zausi Niemcy, kōnauji Polacy

cērpiskye

slīpeca gen. sg.

rezī

pāstyjz

pāstyrka

gāsyрка "gexi pasie"

z. nekruika

c. nekroiova / cōr- / tai krow

s. nekruif / syn / tas pies

Dat. pl. iema sg. iemai

Krōc 'kolik-krūje - -'

Dział	zapisujący	inf. główny	inf. poboczny	inf. uzupełniający	str.
XV	Z	prof. J., H.O., S.G.	Julke	Hincowa	1
XVI	Z	— " —	— " —	Józkowska	4
VI	Z	— " —	Wojdowska, Miotk	Bigusowa	7
XI	Z	— " —	jego ojciec	—	11
III	Z	— " —	dwaj synowie	Bigusowie	16
IX	Z	— " —	—	Lewiński	20
V	Z	— " —	jego ojciec	Dame, Okraj	24
XIII	Z	— " —	jego córka	Marcinska	34
III c.d.	Z	— " —	— " —	Dame	38
XVII	Z	— " —	—	Marcinska	42
II	Z	— " —	jego ojciec i żona	—	48
T	Z	— " —	jego ojciec	—	52
XVII c.d.	Z	— " —	— " —	Okraj	55
X	Z	— " —	—	—	58
XII	Z	— " —	—	—	61
XIV	Z, X	H.O., S.G.	—	Bigusowa	68
XIX	Z	— " —	jego bracia	— " —	75

Dział	zapisujący			inf. główny
VII	Z	X	H.O., S.G.	Wł. Bigus
VIII	Z	X	- " -	Wł. Bigus
VIII c.d.	Z		H.O.	Hincowa
XXII	Z		- " -	Hincowa
XXI	Z		- " -	Hincowa
VIII c.d.	Z		- " -	Kumkowski Bernard
XXIII	Z		- " -	Bigus ojciec
I	X		S.G. -	Okraj
IV	Z		H.O. -	Bobkowski J.
XVIII	X		S.G. -	Okraj
XXIV	X Z		- " - H.O.	Bigusowie
D	Z		H.O. -	Kumkowski B.
XX	Z		- " -	Marcinśka
wrup.	X Z		- S.G.	Okraj syn stary
por. też uzupełnienia w rezyje X 62				
V do I				

inf. poborny	inf. uzupełniający	
Dame Leon, Bigusowa	Okraj	79
_____ " _____	Hincowa	84
_____	_____	93
Damcowie	_____	93
Damcowie	Bigusow-	95
_____	_____	100
_____	Hincowa	101
jego córka	Bigus ojciec	—
_____	_____	104
jego syn młody	Okraj syn stary	—
_____	Damcowie, Okraj	115
_____	Okraj syn stary	100
dzieci	Damcowa	88
_____	_____	118
		107

Dział

opisujący

inf. główny

inf. poboczny

inf. uzupełniający

str.

xšestni
f xmetriā
nebuera 'podwone' wignie
tōno to zbrezi ie tūny
f. sōnax žnivoči sōna
radēie

ieden xtas // ktos

troxy kuxh) cos

tkac tky

sueigwe #

tfueigwe

zavleec převec

—
būidovac

ie būdeja būdeigw
ta būdāes būdeion

1230

Sopa
Zeblewo

Sopa
Zumblewie Zūmblan

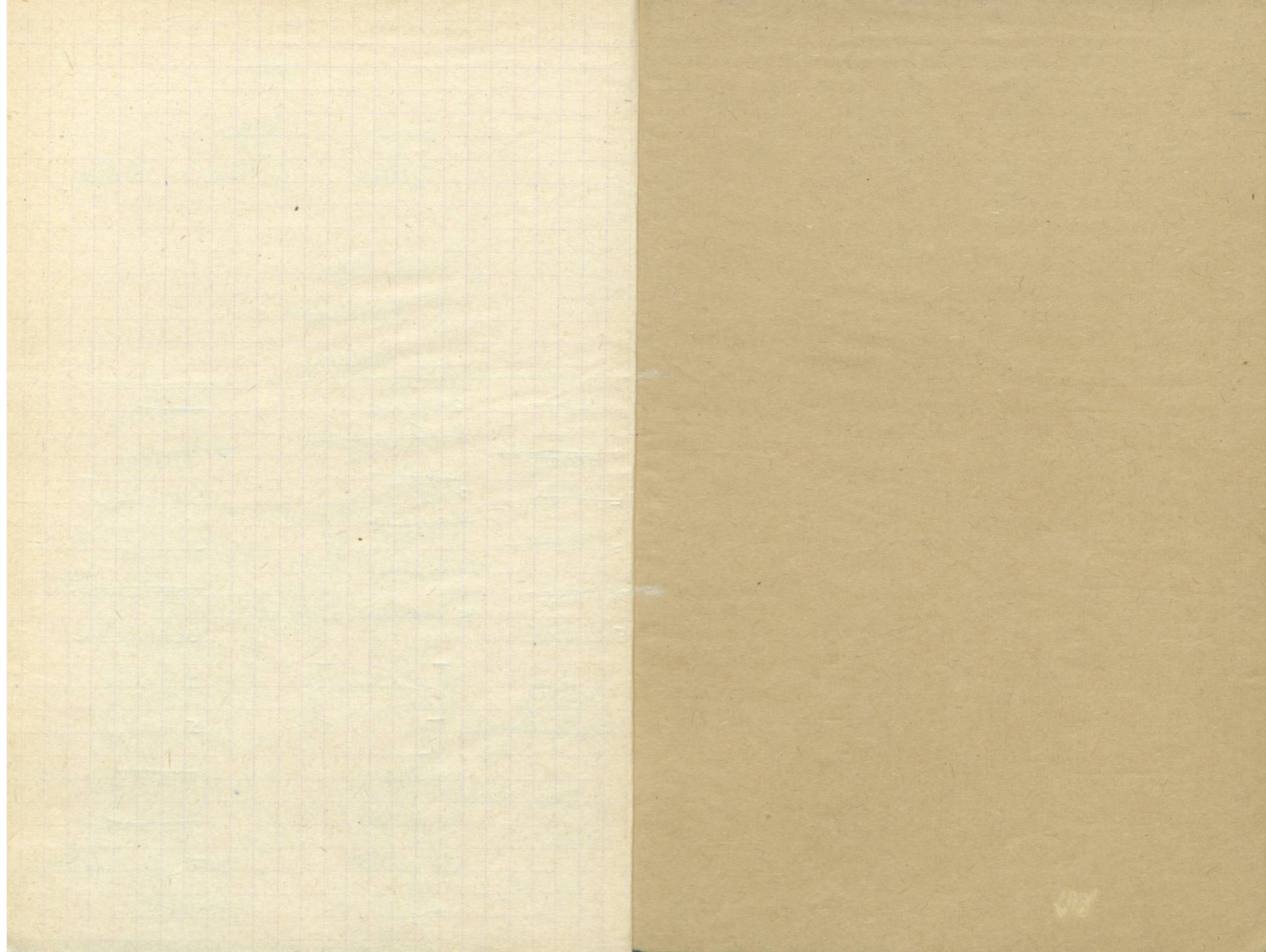
p. Jakub Bigu
ph Mirachow
por. Kartuny

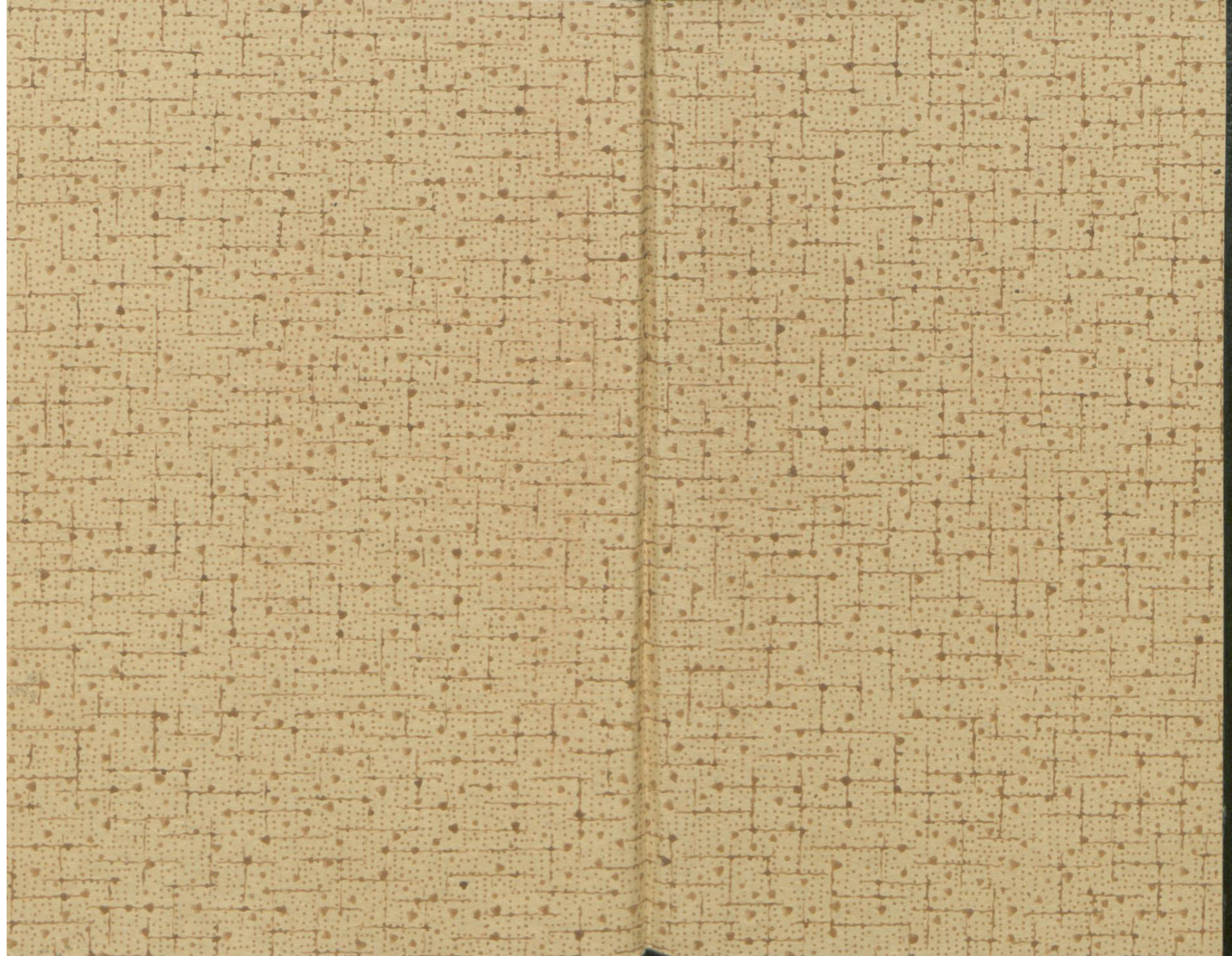
- 1) tkac
- 2) ~~zoboz b.~~
- 3) ~~kmotr~~
- 4) ~~ktos, coi~~
- 5) ~~chac~~
- 6) ~~zawloa~~
- 7) ~~znobic~~
- 8) ~~wat kownica~~
- 9) ~~wesele~~
- 10) ~~wat kownica~~
- 11) ~~plynaci~~
- 12) ~~plynaci~~
- 13) ~~kiganki b.n.~~
- 14) ~~swego - swojego~~

[cerkwinae
inaca]

ile hichi
bulowic
pueuc
ie pueig
to pueicci

- 15) ~~plynaci~~
- 16) ~~tani~~
- 17) ~~sianokasy~~
- 18) ~~merdac b.n.~~
- 19) ~~obieda b.n.~~
- 20) ~~obora~~
- 21) ~~knecac~~
- 22) ~~Korach b.n.~~
- 23) ~~aporty~~
- 24) ~~aporty~~
- 25) ~~jemioh b.n.~~
- 26) ~~ta.pl.~~





MPW
Wejherowo

R-96